

20:1 וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית בַּחֲמִשִּׁי בַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּאוּ
 u·iei b·shne e·shbioith b·chmshi b·oshur l·chdsh bau
 and·he-is-becoming in·the·year the·seventh in·the·fifth in·the·ten to·the·month they-come

אֲנִישֵׁי מִזְקְנֵי יִשְׂרָאֵל לָדַרְשׁ אֶת יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ
 anshim m·zqni ishral l·drsh ath - ieue u·ishbu
 mortals from·old-ones-of Israel to·to-inquire-of » Yahweh and-they-are-sitting

לְפָנָי : ס
 l·phn·i : s
 to·faces-of·me

20:2 וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר :
 u·iei dbr - ieue al·i l·amr :
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

20:3 בֶּן אָדָם - דְּבַר אָדָם - אֶת זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר
 bn - adm dbr זְקֵנֵי אֶת - ishral u·amrth al·em ke amr
 son-of human "speak-you ! with old-ones-of Israel and·you-say to·them thus he-says

אֲדֹנָי יְהוָה הֲלֹדְרֶשׁ אֶתְּךָ אֲתָם אֲתָם בָּאִים חַי אֲנִי - חַי אֲדַרְשׁ - אִם אֲנִי אֲדַרְשׁ
 adni ieue e·l·drsh אֲתָם אֲתָם בָּאִים חַי אֲנִי - חַי אֲדַרְשׁ - אִם אֲנִי אֲדַרְשׁ
 my-Lord Yahweh ?·to·to-inquire-of »·me you(P) ones-coming life I if I-am-being-inquired

לְכֶם נָא אֲדֹנָי יְהוָה :
 l·km nam adni ieue :
 to·you(P) averment-of my-Lord Yahweh

20:4 הֲתִשְׁפֹּט הַתְּשֻׁפּוֹת אֶתְּכֶם בֶּן אָדָם - אֶת תּוֹעֵבֹת - אֶת אָדָם - בֶּן
 e·thshpht אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם הַתְּשֻׁפּוֹת אֶתְּכֶם בֶּן אָדָם - אֶת תּוֹעֵבֹת - אֶת אָדָם - בֶּן
 ?·you-shall-judge »·them ?·you-shall-judge son-of human » abhorrences-of

אֲבוֹתָם הוֹדִיעָם :
 abuth·m eudio·m :
 fathers-of·them °inform-you·them !

20:5 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה בַּיּוֹם בָּחַרְתִּי בְּיִשְׂרָאֵל
 u·amrth אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה בַּיּוֹם בָּחַרְתִּי בְּיִשְׂרָאֵל
 and·you-say to·them thus he-says my-Lord Yahweh in·day-of to-choose-of·me in·Israel

וַאֲשָׂא בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהָעִיר אֶת יַדִּי לְזֶרַע בֵּית יַעֲקֹב וְאָנֹכֵךָ אֲנִי אֲדַרְשׁ - אִם אֲנִי אֲדַרְשׁ
 u·asha בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהָעִיר אֶת יַדִּי לְזֶרַע בֵּית יַעֲקֹב וְאָנֹכֵךָ אֲנִי אֲדַרְשׁ - אִם אֲנִי אֲדַרְשׁ
 and·I-am-lifting hand-of·me to·seed-of house-of Jacob and·I-am-being-known to·them in·land-of

וְאָשָׂא מִצְרַיִם לְהָעִיר אֶת יַדִּי לְזֶרַע בֵּית יַעֲקֹב וְאָנֹכֵךָ אֲנִי אֲדַרְשׁ - אִם אֲנִי אֲדַרְשׁ
 mtzrim u·asha מִצְרַיִם לְהָעִיר אֶת יַדִּי לְזֶרַע בֵּית יַעֲקֹב וְאָנֹכֵךָ אֲנִי אֲדַרְשׁ - אִם אֲנִי אֲדַרְשׁ
 Egypt and·I-am-lifting hand-of·me to·them to·to-say-of I Yahweh Elohim-of·you(P)

20:6 בַּיּוֹם מָרַצְתִּי מִצְרַיִם לְהָעִיר אֶת יַדִּי לְזֶרַע בֵּית יַעֲקֹב וְאָנֹכֵךָ אֲנִי אֲדַרְשׁ - אִם אֲנִי אֲדַרְשׁ
 b·ium מָרַצְתִּי מִצְרַיִם לְהָעִיר אֶת יַדִּי לְזֶרַע בֵּית יַעֲקֹב וְאָנֹכֵךָ אֲנִי אֲדַרְשׁ - אִם אֲנִי אֲדַרְשׁ
 in·the·day the·he I-lifted hand-of·me to·them to·to-bring-forth-of·them from·land-of Egypt

אֶל אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲדַרְשׁ - אֶת אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲדַרְשׁ - אֶת אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲדַרְשׁ - אֶת אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲדַרְשׁ
 al - artz אֶת אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲדַרְשׁ - אֶת אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲדַרְשׁ - אֶת אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲדַרְשׁ - אֶת אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲדַרְשׁ
 to land which I-explored for·them gushing-of milk and·honey stateliness she to·all-of

הָאֲרָצוֹת :
 e·artzuth :
 the·lands

20:7 וְאָמַר אֲלֵיהֶם אִישׁ אֶת שְׂקֻצֵי עֵינָיו הַשְּׁלִיכוּ
 u·amr אֲלֵיהֶם אִישׁ אֶת שְׂקֻצֵי עֵינָיו הַשְּׁלִיכוּ
 and·I-am-saying to·them man abominations-of eyes-of·him °fling-you(P) !

וּבְגָלוּלֵי אֶתְּכֶם אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה
 u·b·gluli אֶתְּכֶם אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה
 and·in·ordure-idols-of Egypt must-not-be you(P)-are-defiling-yourselves I Yahweh I Yahweh

אֱלֹהֵיכֶם :
 alei·km :
 Elohim-of·you(P)

20:8 וַיִּמְרוּ - בִּי - וְלֹא אָבוּ לְשָׁמֹעַ אֵלַי אִישׁ אֶת
 u·imru - בִּי - וְלֹא אָבוּ לְשָׁמֹעַ אֵלַי אִישׁ אֶת
 and·they-are-°defying in·me and·not they-would to·to-listen-of to·me man »

שְׂקֻצֵי עֵינֵיהֶם לֹא הִשְׁלִיכוּ וְאֶת גְּלוּלֵי - אֶתְּכֶם לֹא מִצְרַיִם
 shqutzi עֵינֵיהֶם לֹא הִשְׁלִיכוּ וְאֶת גְּלוּלֵי - אֶתְּכֶם לֹא מִצְרַיִם
 abominations-of eyes-of·them not they-°flung and·» ordure-idols-of Egypt not they-forsook

1 . And it came to pass in the seventh year, in the fifth [month], the tenth [day] of the month, [that] certain of the elders of Israel came to enquire of the LORD, and sat before me.

2 Then came the word of the LORD unto me, saying,

3 Son of man, speak unto the elders of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Are ye come to enquire of me? [As] I live, saith the Lord GOD, I will not be enquired of by you.

4 Wilt thou judge them, son of man, wilt thou judge [them]? cause them to know the abominations of their fathers:

5 . And say unto them, Thus saith the Lord GOD; In the day when I chose Israel, and lifted up mine hand unto the seed of the house of Jacob, and made myself known unto them in the land of Egypt, when I lifted up mine hand unto them, saying, I [am] the LORD your God;

6 In the day [that] I lifted up mine hand unto them, to bring them forth of the land of Egypt into a land that I had espied for them, flowing with milk and honey, which [is] the glory of all lands:

7 Then said I unto them, Cast ye away every man the abominations of his eyes, and defile not yourselves with the idols of Egypt: I [am] the LORD your God.

8 But they rebelled against me, and would not hearken unto me: they did not every man cast away the abominations of their eyes, neither did they forsake the idols of Egypt: then I said, I

וְאָמַר לְשַׁפֵּךְ חֲמַתִּי עֲלֵיהֶם לְכַלּוֹת אִפִּי בָהֶם
 u·amr l·shphk chmth·i oli·em l·kluth aph·i b·em
 and·I-am-saying to·to-pour-out-of fury-of·me on·them to·to-make-all-of anger-of·me in·them

will pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them in the midst of the land of Egypt.

בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרַיִם :
 b·thuk artz mtzrim :
 in·midst-of land-of Egypt

20:9 וְאֶעֱשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי הַחֵל לְעֵינַי
 u·aosh lmon shm·i l·blthi echl l·oini
 and·I-am-doing on-account-of name-of·me to·so-as-not to·be-profaned-of to·eyes-of

⁹ But I wrought for my name's sake, that it should not be polluted before the heathen, among whom they [were], in whose sight I made myself known unto them, in bringing them forth out of the land of Egypt.

הַנְּזִימִים אֲשֶׁר - הֵמָּה בְּתוֹכָם הַנְּזִימִים אֲשֶׁר
 e·guim ash - eme b·thuk·m ash nudothi ali·em l·oini·em
 the·nations who they in·midst-of·them whom I-am-known to·them to·eyes-of·them

לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם :
 l·eutzia·m m·artz mtzrim :
 to·to-^obring-forth-of·them from·land-of Egypt

20:10 וְאֶצְיֵאם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאָבֵאם אֶל -
 u·autzia·m m·artz mtzrim u·aba·m al -
 and·I-am-^obringing-forth·them from·land-of Egypt and·I-am-^obringing·them to

¹⁰ . Wherefore I caused them to go forth out of the land of Egypt, and brought them into the wilderness.

הַמִּדְבָּר :
 e·mabr :
 the·wilderness

20:11 וְאֶתַּן לָהֶם אֶת חֻקוֹתַי וְאֶת מִשְׁפָּטַי וְהִדַּעְתִּי אוֹתָם
 u·athn l·em ath - chquth·i u·ath - mshpht·i eudothi auth·m
 and·I-am-giving to·them » statutes-of·me and· » judgments-of·me I-^omade-known »·them

¹¹ And I gave them my statutes, and shewed them my judgments, which [if] a man do, he shall even live in them.

אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וְחִי בָהֶם :
 ashr ioshe auth·m e·adm u·chi b·em :
 who he-is-doing »·them the·human and·he-lives in·them

20:12 וְגַם אֶת שַׁבְּתוֹתַי אֶת לְהֵיחֹל לְאוֹת בֵּינִי
 u·gm ath - shbthuth·i nththi l·em l·eiuth l·auth bin·i
 and·moreover » sabbaths-of·me I-gave to·them to·to-become-of for·sign between·me

¹² Moreover also I gave them my sabbaths, to be a sign between me and them, that they might know that I [am] the LORD that sanctify them.

וּבֵינֵיהֶם וּבֵינֵיהֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה אֱמַדְשֵׁם :
 u·bini·em l·doth ki ani ieue mgdsh·m :
 and·between·them to·to-know-of that I Yahweh one-^ohallowing-of·them

20:13 וַיִּמְרוּ בְּחֻקוֹתַי בְּמִדְבַּר יִשְׂרָאֵל - בֵּית כִּי - בְּחֻקוֹתַי
 u·imru b·chquth·i b·mabr ishral b·mabr b·chquth·i la -
 and·they-are-^odefying in·me house-of Israel in·the·wilderness in·statutes-of·me not

¹³ But the house of Israel rebelled against me in the wilderness: they walked not in my statutes, and they despised my judgments, which [if] a man do, he shall even live in them; and my sabbaths they greatly polluted: then I said, I would pour out my fury upon them, to consume them.

הָלְכוּ וְאֶת מִשְׁפָּטַי וְאֶת מָאֲסוּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־הָאָדָם וְחִי בָהֶם :
 elku u·ath - mshpht·i masu ashr ioshe ath·m e·adm u·chi
 they-went and· » judgments-of·me they-rejected who he-is-doing »·them the·human and·he-lives

בָּהֶם וְאֶת שַׁבְּתוֹתַי - וְאֶת חֻלְלֵי מִדְבַּר וְאָמַר לְשַׁפֵּךְ
 b·em u·ath - shbthth·i chillu mad u·amr l·shphk
 in·them and· » sabbaths-of·me they-^oprofaned exceedingly and·I-am-saying to·to-pour-out-of

חֲמַתִּי עֲלֵיהֶם בְּמִדְבַּר עַל־כִּלּוֹתָם :
 chmth·i oli·em b·mabr l·kluth·m :
 fury-of·me on·them in·the·wilderness to·to-^ofinish-of·them

20:14 וְאֶעֱשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי הַחֵל לְעֵינַי
 u·aoshe lmon shm·i l·blthi echl l·oini
 and·I-am-doing on-account-of name-of·me to·so-as-not to·be-profaned-of to·eyes-of

¹⁴ But I wrought for my name's sake, that it should not be polluted before the heathen, in whose sight I brought them out.

הַנְּזִימִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִים לְעֵינֵיהֶם :
 e·guim ashr eutzathi·m l·oini·em :
 the·nations whom I-^obrought-forth·them to·eyes-of·them

20:15 וְגַם אֲנִי - נִשְׂאתִי אֶת יָדִי בְּמִדְבַּר לְבַלְתִּי הִבֵּיא
 u·gm - ani nshathi id·i l·em b·mabr l·blthi ebia
 and·moreover I I-lifted hand-of·me to·them in·the·wilderness to·so-as-not to-^obring-of

¹⁵ Yet also I lifted up my hand unto them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given [them], flowing with milk and honey, which [is] the glory of all lands;

אוֹתָם אֶל - הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי - וְזָבַת חֵלֶב וְדָבַשׁ חֵלֶב צְבִי לְכֹל הָיָא -
 auth·m al - e·artz ashr - nththi zbth chlb u·dbsh tzbi eia l·kl -
 »·them to the·land which I-gave gushing-of milk and·honey stateliness she to·all-of

הָאֲרָצוֹת :
 e·artzuth :
 the·lands

20:16 יֵעַן בְּמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ חֻקֹּתַי - וְאָתְּ הֵלְכוּ - לֹא בָהֶם
 ion b·mshpht·i masu u·ath - chquth·i la - elku b·em
 because in-judgments-of·me they-rejected and·» statutes-of·me not they-went in·them

וְאָתְּ שַׁבְּתוֹתַי - חָלְלוּ כִּי אַחֲרַי גְּלוּלֵיהֶם לִבָּם הֵלֵךְ :
 u·ath - shbthuth·i chlllu ki achri gluli·em lb·m elk :
 and·» sabbaths-of·me they-^mprofaned that after ordure-idols-of·them heart-of·them going

20:17 וְנָחֵס עֵינַי עֲלֵיהֶם מִשְׁחַתֵּמָם וְלֹא עָשִׂיתִי - אוֹתָם
 u·thchs oin·i oli·em m·shchth·m u·la - oshithi auth·m
 and·she-is-commiserating eye-of·me on·them from-to-^mruin-of·them and·not I-made^{do} »·them

בְּמִדְבַר קְלָה :
 kle b·mdbr :
 finish in·^{the}·wilderness

20:18 וְאָמַר אֶל בְּנֵיהֶם - בְּמִדְבַר בְּחֻקַּי אֲבוֹתֵיכֶם
 u·amr al - bni·em b·mdbr b·chuqi abuthi·km
 and·I-am-saying to sons-of·them in·^{the}·wilderness in·statutes-of fathers-of·you^(P)

אֲל תִּשְׁמְרוּ - אֲל מִשְׁפָּטֵיהֶם - וְאָתְּ תִלְכוּ - אֲל
 al - thlku u·ath - mshphti·em al - thshmr
 must-not-be you^(P)-are-going and·» judgments-of·them must-not-be you^(P)-are-observing

וּבְגִלְוֵיהֶם אֲל תִּשְׁמְאוּ :
 u·b·gluli·em al - thtmau :
 and·in·ordure-idols-of·them must-not-be you^(P)-are-defiling-yourself

20:19 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה אֲנִי בְּחֻקֹּתַי לָכוּ וְאָתְּ מִשְׁפָּטַי -
 ani ieu alei·km b·chquth·i lku u·ath - mshpht·i
 I Yahweh Elohim-of·you^(P) in·statutes-of·me go-you^(P) ! and·» judgments-of·me

שְׁמְרוּ וְעֲשׂוּ אוֹתָם :
 shmr u·oshu auth·m :
 observe-you^(P) ! and·do-you^(P) ! »·them

20:20 וְאָתְּ שַׁבְּתוֹתַי - קִדְשׁוּ וְהָיוּ לְאוֹת בֵּינִי
 u·ath - shbthuth·i qdshu u·eiu l·auth bin·i
 and·» sabbaths-of·me ^mhallow-you^(P) ! and·they-become for·sign between·me

וּבֵינֵיכֶם וּבֵינֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :
 u·bini·km l·doth ki ani ieu alei·km :
 and·between·you^(P) to·to-know-of that I Yahweh Elohim-of·you^(P)

20:21 וַיִּמְרוּ וְהָיוּ לְאוֹת בְּחֻקֹּתַי - וְאָתְּ הֵלְכוּ - לֹא
 u·imru - b·i e·bnim b·chquth·i la - elku u·ath -
 and·they-are-^cdefying in·me the·sons in·statutes-of·me not they-went and·»

מִשְׁפָּטַי הָאָדָם אוֹתָם וַעֲשֵׂה אֲשֶׁר אוֹתָם לְעֹשׂוֹת שְׁמְרוּ - לֹא מִשְׁפָּטַי
 mshpht·i e·adm auth·m ashr ioshe auth·m e·adm
 judgments-of·me not they-observed to·to-do-of »·them who he-is-doing »·them the·human

וְחִי לְשֹׁפֵךְ וְאָמַר חָלְלוּ שַׁבְּתוֹתַי - אֵת בָּהֶם וְחִי
 u·chi l·shphk u·amr chlllu ath - shbthuth·i b·em u·chi
 and·he-lives in·them » sabbaths-of·me they-^mprofaned and·I-am-saying to·to-pour-out-of

חַמְתִּי בְּמִדְבַר קָם אָפִי לְכַלּוֹת עֲלֵיהֶם חַמְתִּי :
 chmth·i b·m b·mdbr aph·i l·kluth oli·em l·kluth
 fury-of·me on·them to·to-make-all-of anger-of·me in·them in·^{the}·wilderness

20:22 וְהִשְׁבַּתִּי לְבַלְתִּי שְׁמִי לְמַעַן וְאֶעֱשֶׂה יָדִי - אֵת לְבַלְתִּי
 u·eshbthi l·blthi shm·i l·mon u·aosh ath - id·i
 and·I-^creversed » hand-of·me and·I-am-doing on-account-of name-of·me to·so-as-not

חָלַל לְעֵינֵיהֶם אוֹתָם הוֹצֵאתִי - אֲשֶׁר הַגּוֹיִם לְעֵינֵי וְחָלַל לְעֵינֵיהֶם :
 echl l·oini e·guim ash - eutzathi auth·m l·oini·em :
 to-be-profaned-of to·eyes-of the·nations whom I-^cbrought-forth »·them to·eyes-of·them

20:23 גַּם לְהַפִּיץ אוֹתָם בְּמִדְבַר לָהֶם יָדִי - אֵת נִשְׂאֹתַי אֲנִי - נִגְמַם
 gm ath·m l·ephitz b·mdbr l·em ath - id·i nshathi ani -
 moreover I I-lifted » hand-of·me to·them in·^{the}·wilderness to·to-^cscatter-of »·them

בְּגוֹיִם וּלְזָרוֹת אוֹתָם בְּאֶרְצוֹת אוֹתָם :
 b·guim u·l·zruth auth·m b·artzuth :
 in·^{the}·nations and·to·to-^mtoss-of »·them in·^{the}·lands

20:24 יֵעַן מִשְׁפָּטַי עָשׂוּ - לֹא וְחֻקֹּתַי מָאָסוּ וְאָתְּ -
 ion mshpht·i la - oshu u·chquth·i masu u·ath -
 because judgments-of·me not they-did and·statutes-of·me they-rejected and·»

16 Because they despised my judgments, and walked not in my statutes, but polluted my sabbaths: for their heart went after their idols.

17 Nevertheless mine eye spared them from destroying them, neither did I make an end of them in the wilderness.

18 But I said unto their children in the wilderness, Walk ye not in the statutes of your fathers, neither observe their judgments, nor defile yourselves with their idols:

19 I [am] the LORD your God; walk in my statutes, and keep my judgments, and do them;

20 And hallow my sabbaths; and they shall be a sign between me and you, that ye may know that I [am] the LORD your God.

21 Notwithstanding the children rebelled against me: they walked not in my statutes, neither kept my judgments to do them, which [if] a man do, he shall even live in them; they polluted my sabbaths: then I said, I would pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them in the wilderness.

22 Nevertheless I withdrew mine hand, and wrought for my name's sake, that it should not be polluted in the sight of the heathen, in whose sight I brought them forth.

23 I lifted up mine hand unto them also in the wilderness, that I would scatter them among the heathen, and disperse them through the countries;

24 Because they had not executed my judgments, but had despised my statutes,

שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ וְאַחֲרַי גְּלוּלִי אֲבוֹתָם הָיוּ
 shbthuth·i chillu u·achri gluli abuth·m eiu
 sabbaths-of·me they-^mprofaned and·after ordure-idols-of fathers-of·them they-became

and had polluted my sabbaths, and their eyes were after their fathers' idols.

עֵינֵיהֶם :
 oini·em :
 eyes-of·them

20:25 וְגַם - אֲנִי נָתַתִּי לָהֶם חֻקִּים לֹא טוֹבוֹים וּמִשְׁפָּטִים לֹא יִהְיוּ
 u·gm - ani nththi l·em chqim la tubim u·mshphtim la ichiu
 and·moreover I I-gave to·them statutes not good-ones and·judgments not they-shall-live

25 Wherefore I gave them also statutes [that were] not good, and judgments whereby they should not live;

בָּהֶם :
 b·em :
 in·them

20:26 וְאֲטַמֵּא וְאֶחְמָם בְּמִתְנוּחָם אוֹתָם בְּהַעֲבִיר כָּל - פֶּתֶר רְחֵם
 u·atma auth·m b·mthnuth·m b·eobir kl - phtr rchm
 and·I-am-^mdefiling »·them in·gifts-of·them in·to-^mmake-pass-of all-of opening-up-of womb

26 And I polluted them in their own gifts, in that they caused to pass through [the fire] all that openeth the womb, that I might make them desolate, to the end that they might know that I [am] the LORD.

לְמַעַן אֲשַׁמֵּם לְמַעַן אֲשֶׁר יָדְעוּ אֲשֶׁר אֲנִי יְהוָה : ס
 lmon ashm·m lmon ashr idou ashr ani ieuē : s
 so-that I-am-^mmaking-desolate·them so-that which they-shall-know which I Yahweh

27 Therefore, son of man, speak unto the house of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Yet in this your fathers have blasphemed me, in that they have committed a trespass against me.

20:27 לָכֵן דַּבֵּר בַּיַּת - אֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל - אָדָם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר
 lkn dbr al - bith ishral bn - adm u·amrth ali·em ke amr
 therefore ^mspeak-you ! to house-of Israel son-of human and·you-say to·them thus he-says

אֲדַנִּי יְהוָה עוֹד זֹאת גִּדְּפוּ אֹתִי אֲבוֹתֵיכֶם אֲנִי בְּמַעְלָם בִּי
 adni ieuē oud zath gdphu auth·i abuthi·km b·mol·m b·i
 my-Lord Yahweh further this they-^mtaunted »·me fathers-of·you^(P) in·to-offend-of·them in·me

מַעַל :
 mol :
 offense

20:28 וְאָבִיאָם וְהָאֶרֶץ - אֵל אֲשֶׁר נִשְׁאֲתִי יָדִי - אֶת לָתֶת אוֹתָהּ
 u·abia·m al - e·artz ashr nshathi ath - id·i l·thth auth·e
 and·I-am-^cbringing·them to the·land which I-lifted » hand-of·me to·to-give-of »·her

28 [For] when I had brought them into the land, [for] the which I lifted up mine hand to give it to them, then they saw every high hill, and all the thick trees, and they offered there their sacrifices, and there they presented the provocation of their offering: there also they made their sweet savour, and poured out there their drink offerings.

לָהֶם וַיִּרְאוּ וְהָאֶרֶץ - אֵל אֲשֶׁר נִשְׁאֲתִי יָדִי - אֶת לָתֶת אוֹתָהּ
 l·em u·irau kl - gboe rme u·kl - otz obth
 to·them and·they-are-seeing every-of hill being-high and·every-of tree entwined

וַיִּזְבְּחוּ וַיִּתְּנוּ - שֶׁם וְזָבְחֵיהֶם - אֶת שֶׁם וְזָבְחֵיהֶם וַיִּתְּנוּ - שֶׁם כֹּס
 u·izbchu - shm ath - zbchi·em u·ithnu - shm kos
 and·they-are-sacrificing there » sacrifices-of·them and·they-are-giving there vexation-of

קָרְבָּנָם וַיִּשְׂמוּ וְזָבְחֵיהֶם רִיחַ שֶׁם נִחוּחֵיהֶם
 qrbn·m u·ishimu shm rich nichuchi·em
 offering-of·them and·they-are-placing there smell-of restful-fragrances-of·them

וַיִּסְכּוּ וַיִּסְכּוּ - שֶׁם וְזָבְחֵיהֶם - אֶת שֶׁם וְזָבְחֵיהֶם
 u·isiku shm ath - nski·em :
 and·they-are-^clibating there » libations-of·them

20:29 וְאָמַר וְאֵלֵהֶם מָה הַבָּמָה אֲשֶׁר - אַתֶּם אֲתָם הַבָּמָה שָׁם
 u·amr al·em me e·bme ashr - athm e·baim shm
 and·I-am-saying to·them what ? the·high-place which you^(P) the·ones-coming there

29 Then I said unto them, What [is] the high place whereunto ye go? And the name thereof is called Bamah unto this day.

וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא שְׁמָהּ בְּמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה :
 u·iqra shm·e bme od e·ium e·ze :
 and·he-is-being-called name-of·her Bamah until the·day and·this

20:30 לָכֵן אָמַר בַּיַּת - אֵל כֹּה יִשְׂרָאֵל אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הַבְּדַרְךָ
 lkn amr al - bith ishral ke amr adni ieuē e·b·drk
 therefore say-you ! to house-of Israel thus he-says my-Lord Yahweh ?·in·way-of

30 Wherefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord GOD; Are ye polluted after the manner of your fathers? and commit ye whoredom after their abominations?

אֲבוֹתֵיכֶם אַתֶּם נְטֻמָּיִם וְאַחֲרַי שְׂקוּצֵיהֶם אַתֶּם
 abuthi·km athm ntmaim u·achri shqutzi·em athm
 fathers-of·you^(P) you^(P) ones-being-defiled and·after abominations-of·them you^(P)

זָנִים :
 znim :
 ones-committing-prostitution

20:31 וּבְשֹׂאת וּמִתְנוּחָם בְּהַעֲבִיר בְּנֵיכֶם בָּאֵשׁ אַתֶּם
 u·b·shath mthnthi·km b·eobir bni·km b·ash athm
 and·in·to-bear-of gifts-of·you^(P) in·to-^mmake-pass-of sons-of·you^(P) in·the·fire you^(P)

31 For when ye offer your gifts, when ye make your sons to pass through the

נְטַמְאִים לְכֹל - נְלוּלֵיכֶם - עַד הַיּוֹם וְאֲנִי אֶדְרֹשׁ וְאֲנִי
 ntmain l·kl - gluli·km od - e·ium u·ani adrsh
 ones-being-defiled to·all-of ordure-idols-of·you(P) until the·day and·I I-am-being-inquired

fire, ye pollute yourselves with all your idols, even unto this day: and shall I be enquired of by you, O house of Israel? [As] I live, saith the Lord GOD, I will not be enquired of by you.

לְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל חַי אֲנִי - נָא אֲדַנֶּי יְהוָה אִם - אֶדְרֹשׁ
 l·km bith ishral chi - ani nam adni ieue am - adrsh
 to·you(P) house-of Israel life I averment-of my-Lord Yahweh if I-am-being-inquired

לְכֶם :
 l·km :
 to·you(P)

20:32 וְהַעֲלֶה רֹחַקְךָ - עַל הַיּוֹם לֹא תִהְיֶה אֲשֶׁר אַתָּה
 u·e·ole ol - ruch·km eiu la theie ashtr athm
 and·the·one-ascending on spirit-of·you(P) to-become not she-shall-become which you(P)

32 And that which cometh into your mind shall not be at all, that ye say, We will be as the heathen, as the families of the countries, to serve wood and stone.

אֲמִרִים נְהִיָּה כְנֻזִים כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאָרְצוֹת לְשָׂרְתָן עֵץ
 amrim neie k·guim k·mshp·chuth e·artzuth l·shrth otz
 ones-saying we-shall-become as·the·nations as·families-of the·lands to-to·minister-of wood

וְאָבֶן :
 u·abn :
 and·stone

20:33 חַי אֲנִי - נָא אֲדַנֶּי יְהוָה לֹא בְיַד חֻזְקָה וּבְזְרוּעַ
 chi - ani nam adni ieue am - la b·id chzqe u·b·zruo
 life I averment-of my-Lord Yahweh if not in·hand steadfast and·in·arm

33 . [As] I live, saith the Lord GOD, surely with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out, will I rule over you:

נְטוּיָה וּבְחֵמָה שְׂפוּכָה אֲמַלּוּךָ עָלֶיךָ :
 ntuae u·b·chme shphuke amluk oli·km :
 being-stretched-out and·in·fury being-poured-out I-am-reigning over·you(P)

34 And I will bring you out from the people, and will gather you out of the countries wherein ye are scattered, with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out.

20:34 אֲשֶׁר הָאָרְצוֹת - מִן אֲתָכֶם וְקִבְצָתִי אֲתָכֶם מִן הָאָרְצוֹת וְהוֹצֵאתִי
 u·eutzathi ath·km mn - e·omim u·qbtzthi ath·km mn - e·artzuth ashtr
 and·I-^cbring-forth »·you(P) from the·peoples and·I-^mconvene »·you(P) from the·lands which

נְפֻזְתֶּם בָּם בְּיַד חֻזְקָה וּבְזְרוּעַ נְטוּיָה וּבְחֵמָה
 nphutzthm b·m b·id chzqe u·b·zruo ntuae u·b·chme
 you(P)-are-scattered in·them in·hand steadfast and·in·arm being-stretched-out and·in·fury

שְׂפוּכָה :
 shphuke :
 being-poured-out

20:35 פָּנִים שָׁם אֲתָכֶם וְנִשְׁפָּטִיתִי בְּיַד מִדְבַר - אֵל אֲתָכֶם וְהִבֵּאתִי
 u·ebathi ath·km al - mdbr e·omim u·nshphtthi ath·km shm phnim
 and·I-^cbring »·you(P) to wilderness-of the·peoples and·I-am-judged with·you(P) there faces

35 And I will bring you into the wilderness of the people, and there will I plead with you face to face.

אֵל - פָּנִים :
 al - phnim :
 to faces

20:36 כִּן מִצְרַיִם אֶרֶץ מִדְבַר אֲבוֹתֵיכֶם - אֵת נִשְׁפָּטִיתִי כַּאֲשֶׁר
 k·ashr nshphtthi ath - abuthi·km b·mdbr artz mtzrim kn
 as·which I-am-judged with fathers-of·you(P) in·wilderness-of land-of Egypt so

36 Like as I pleaded with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I plead with you, saith the Lord GOD.

אֲשַׁפֵּט אֲתָכֶם נָא אֲדַנֶּי יְהוָה :
 ashpht ath·km nam adni ieue :
 I-shall-be-judged with·you(P) averment-of my-Lord Yahweh

20:37 וְהֵעֲבַרְתִּי אֲתָכֶם תַּחַת הַשֶּׁבֶט וְהִבֵּאתִי אֲתָכֶם בְּמִסְרֹת הַבְּרִית :
 u·eobrthi ath·km thchth e·shbt u·ebathi ath·km b·msrth e·brith :
 and·I-^cmake-pass »·you(P) under the·club and·I-^cbring »·you(P) in·bond-of the·covenant

37 And I will cause you to pass under the rod, and I will bring you into the bond of the covenant:

20:38 וְקִבְרֹתֵי מִכֶּם תְּמַרְדִּים וְהַפְּשָׁעִים בֵּי מֵאֲרָץ
 u·bruthi m·km e·mrdim u·e·phushoim b·i m·artz
 and·I-purify from·you(P) the·ones-revolting and·the·ones-transgressing in·me from·land-of

38 And I will purge out from among you the rebels, and them that transgress against me: I will bring them forth out of the country where they sojourn, and they shall not enter into the land of Israel: and ye shall know that I [am] the LORD.

מְגוּרֵיהֶם אֹצִיא אֹתָם וְאֵל אֶדְמַת - לֹא יִבֹּא לְיִשְׂרָאֵל
 mguri·em autzia auth·m u·al - admth ishral la ibua
 sojournings-of·them I-shall-^cbring-forth »·them and·to ground-of Israel not he-shall-come

וְיִדְעֶתֶם כִּי יְהוָה אֲנִי - :
 u·idothm ki - ani ieue :
 and·you(P)-know that I Yahweh

20:39 וְאֲתָם בֵּית יִשְׂרָאֵל - כֹּה אָמַר אֲדַנֶּי יְהוָה אִישׁ גְּלוּלֵי
 u·athm bith - ishral ke - amr adni ieue aish gluli·u
 and·you(P) house-of Israel thus he-says my-Lord Yahweh man ordure-idols-of·him

39 As for you, O house of Israel, thus saith the Lord GOD; Go ye, serve ye every

לְכוּ עֲבְדוּ וְאַחַר אֵינְכֶם - אִם שְׁמַעִים וְנָתַתְּ אֵלַי -
 lku obdu u·achr am - ain·km shmoeim al·i u·ath -
 go-you^(P) ! serve-you^(P) ! and·afterward if there-is-no·you^(P) ones-listening to·me and·»

one his idols, and hereafter [also], if ye will not hearken unto me: but pollute ye my holy name no more with your gifts, and with your idols.

שֵׁם קִדְשִׁי לֹא תַחֲלִילוּ עוֹד - בְּמַתְנֻתֵיכֶם
 shm qdsh·i la thchllu - oud b·mthnuthi·km
 name-of holiness-of·me not you^(P)-shall-^mprofane further in·gifts-of·you^(P)

וּבְגִלּוֹתֵיכֶם :
 u·b·gluli·km :
 and·in·ordure-idols-of·you^(P)

20:40 כִּי בְהַר - קִדְשִׁי בְהַר מְרוֹם נָאם וְיִשְׂרָאֵל אֲדַנִּי
 ki b·er - qdsh·i b·er mrum ishral nam adni
 that in·mountain-of holiness-of·me in·mountain-of height-of Israel averment-of my-Lord

40 For in mine holy mountain, in the mountain of the height of Israel, saith the Lord GOD, there shall all the house of Israel, all of them in the land, serve me: there will I accept them, and there will I require your offerings, and the firstfruits of your oblations, with all your holy things.

יְהוָה שֵׁם יַעֲבֹדְנִי כֹל בֵּית - יִשְׂרָאֵל כֹּלָּה בְּאֶרֶץ שֵׁם
 ieue shm iobd·ni kl - bith ishral kl·e b·artz shm
 Yahweh there they-shall-serve·me all-of house-of Israel all-of·him in·^{the}·land there

אֲרָצִים וְשֵׁם אֲדְרֹשׁ אֶת תְּרוֹמֹתֵיכֶם - וְנָתַתְּ רֵאשִׁית -
 artz·m u·shm adrush ath - thrumthi·km u·ath - rashith
 I-shall-accept·them and·there I-shall-require » heave-offerings-of·you^(P) and·» first-of

מִשְׁאוֹתֵיכֶם מְכֹל קִדְשֵׁיכֶם -
 mshauthi·km b·kl - qdshi·km :
 loads-of·you^(P) in·all-of holy-ones-of·you^(P)

20:41 בְּרִיחַ נִיחַח אֲרָצָה אֶתְכֶם בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם
 b·rich nichch artze ath·km b·eutzia·i ath·km
 in·smell-of restful-fragrance I-shall-accept »·you^(P) in·to-^cbring-forth-of·me »·you^(P)

41 I will accept you with your sweet savour, when I bring you out from the people, and gather you out of the countries wherein ye have been scattered; and I will be sanctified in you before the heathen.

מִן הָעַמִּים - יִקְבְּצֵנִי אֶתְכֶם מִן הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נִפְצַתֶם בָּם
 mn - e·omim u·qbtzthi ath·km mn - e·artzuth ashr nptztthm b·m
 from the·peoples and·I-^mconvene »·you^(P) from the·lands which you^(P)-are-scattered in·them

וְנִקְדְּשֵׁנִי וְנִקְדְּשֵׁנִי בְכֶם לְעֵינַי הַגּוֹיִם :
 u·nqdshti b·km l·oini e·guim :
 and·I-am-hallowed in·you^(P) to·eyes-of the·nations

20:42 וַיֵּדְעוּם כִּי יְהוָה אֲנִי - בְּהִבִּיאִי אֶתְכֶם אֶל - אֶרֶמְת - אֵל וְיִשְׂרָאֵל אֶל -
 u·idothm ki - ani ieue b·ebia·i ath·km al - admth ishral al -
 and·you^(P)-know that I Yahweh in·to-^cbring-of·me »·you^(P) to ground-of Israel to

42 And ye shall know that I [am] the LORD, when I shall bring you into the land of Israel, into the country [for] the which I lifted up mine hand to give it to your fathers.

הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׂאֵתִי אֶת יָדִי - לָתֵת לְאֲבוֹתֵיכֶם אוֹתָהּ :
 e·artz ashr nshathi ath - id·i l·thth auth·e l·abuthi·km :
 the·land which I-lifted » hand-of·me to·to-give-of »·her to·fathers-of·you^(P)

43 And there shall ye remember your ways, and all your doings, wherein ye have been defiled; and ye shall lothe yourselves in your own sight for all your evils that ye have committed.

20:43 וַיִּזְכְּרוּם וַיִּזְכְּרוּם - שָׁם אֶת דְּרָכֵיכֶם - וְנָתַתְּ אֶת - עֲלִילוֹתֵיכֶם - אֲשֶׁר
 u·zkrthm - shm ath - drki·km u·ath kl - oliluthi·km ashr
 and·you^(P)-remember there » ways-of·you^(P) and·» all-of practices-of·you^(P) which

וְנִטְמַתֶּם בָּם וְנִקְטַתֶּם וּבְפָנֵיכֶם בְּכֹל רְעוּתֵיכֶם -
 ntmathm b·m u·nqtthm b·phni·km b·kl - routhi·km
 you^(P)-are-defiled in·them and·you^(P)-are-disgusted in·faces-of·you^(P) in·all-of evils-of·you^(P)

אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם :
 ashr oshithm :
 which you^(P)-did

20:44 וַיֵּדְעוּם כִּי יְהוָה אֲנִי - בַּעֲשׂוֹתִי אֶתְכֶם לְמַעַן שְׁמִי לֹא
 u·idothm ki - ani ieue b·oshuth·i ath·km lmon shm·i la
 and·you^(P)-know that I Yahweh in·to-do-of·me with·you^(P) on-account-of name-of·me not

44 And ye shall know that I [am] the LORD, when I have wrought with you for my name's sake, not according to your wicked ways, nor according to your corrupt doings, O ye house of Israel, saith the Lord GOD.

כְּדְרָכֵיכֶם הָרָעִים וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם הַנְּשַׁחֲתוֹת בֵּית -
 k·drki·km e·roim u·k·oliluthi·km e·nshchthuth bith
 as·ways-of·you^(P) the·evil-ones and·as·practices-of·you^(P) the·ones-being-corrupted house-of

נָאם וְיִשְׂרָאֵל יְהוָה : פ
 ishral nam adni ieue : p
 Israel averment-of my-Lord Yahweh

20:45 (21:1) וַיְהִי דְבַר יְהוָה - אֵלַי לֵאמֹר :
 u·iei dbr - ieue al·i l·amr :
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

45 . Moreover the word of the LORD came unto me, saying,

20:46 (21:2) בֶּן אָדָם - שִׁים פְּנֵיךָ תִּמְנַח דְּרָךְ וְהֵטַף אֶל -
 bn - adm shim phni·k drk thimn·e u·etph al - drum
 son-of human place-you ! faces-of·you way south·ward and·^cdrop-you ! to south

46 Son of man, set thy face toward the south, and drop [thy word] toward the

וְהִנָּבֵא יַעַר - אֵל הַשָּׂדֶה נֶגֶב :
 u·enba al - ior e·shde ngb :
 and·^mprophesy-you ! to wildwood-of the·field Negev

20:47 (21:3) וְאָמַרְתָּ לְיַעַר הַנֶּגֶב שָׁמַע דְּבַר יְהוָה - כֹּה אָמַר
 u·amrth l·ior e·ngb shmo dbr - ieue ke - amr
 and·you-say to·wildwood-of the·Negev hear-you ! word-of Yahweh thus he-says

לְחַ - עֵץ - כָּל בָּרָךְ וְאֶקְלֶה אֵשׁ בָּרָךְ - מִצִּית הַנִּי יְהוָה אֲדֹנָי
 adni ieue en·ni mtzith - b·k ash u·akle b·k kl - otz - lch
 my-Lord Yahweh behold·me ! ^cravaging in·you fire and·she-devours in·you every-of tree sappy

וְכָל - יְבֵשׁ עֵץ - לֹא תִכְבֶּה - לְהִתְלַחֵשׁ
 u·kl - otz ibsh la - thkbe lebth shlebth
 and·every-of tree dry not she-shall-be-quenched blazing-of blaze

וְנִצְרְבוּ : צְפוֹנָה מִנֶּגֶב פָּנִים - כָּל בָּהּ - וְנִצְרְבוּ
 u·ntzrbu - b·e kl - phnim m·ngb tzphun·e :
 and·they-shall-be-inflamed in·her every-of faces from·Negev north·ward

20:48 (21:4) וְרָאוּ לֹא בְעֵרְתִּיהָ יְהוָה אֲנִי כִּי בָשָׂר - כָּל וְרָאוּ
 u·rau kl - bshr ki ani ieue borthi·e la
 and·they-see all-of flesh that I Yahweh I-^mconsume·her not

תִּכְבֶּה :
 thkbe :
 she-shall-be-quenched

20:49 (21:5) וְאָמַר מִמֶּשֶׁל הֲלֹא לִי אֲמָרִים הֵמָּה יְהוָה אֲדֹנָי אֵיחָה
 u·amr aee adni ieue eme amrim l·i e·la mmshl
 and·I-am-saying alas ! my-Lord Yahweh they ones-saying to·me ?·not one-^mquoting

פ : הוּא מְשָׁלִים
 mshlim eua : p
 proverbs he

south, and prophesy against the forest of the south field;

⁴⁷ And say to the forest of the south, Hear the word of the LORD; Thus saith the Lord GOD; Behold, I will kindle a fire in thee, and it shall devour every green tree in thee, and every dry tree: the flaming flame shall not be quenched, and all faces from the south to the north shall be burned therein.

⁴⁸ And all flesh shall see that I the LORD have kindled it: it shall not be quenched.

⁴⁹ Then said I, Ah Lord GOD! they say of me, Doth he not speak parables?